

Tłumacz: Przystąpiły Języka Niemieckiego
mgr Marcin Bartkowiak
ul. Poznańska 13, 66-530 Drezdenko
tel. 501 023 561
NIP 595-123-37-98

Dipl.-Ing. MATTHIAS OECKEL
Inżynier ds. kontroli ochrony przeciwpożarowej VPI

Dipl.-Ing. Matthias Oeckel
Glasmeisterstraße 5 + 7, 14482 Potsdam

Landkreis Uckermark
Untere Bauaufsichtsbehörde
Karl-Marx-Straße 1
17291 Prenzlau

Potsdam, 06.09.2021 r.

NR KONTROLI 487/00415/20
NR RAPORTU Z KONTROLI 03

Niniejszy raport z kontroli został sporządzony zgodnie z § 17 (1) BbgBauPrüfV [Rozporządzenie w sprawie kontroli obiektów budowlanych w Brandenburgii]:

- 1. Inwestycja budowlana** Farma wiatrowa Tantow, nr 29 „Tantow”
Budowa 2 turbin wiatrowych (SD K7 oraz SD K9), typ Vestas V150

Lokalizacja Farma wiatrowa Tantow
16307 Rosow

- 2. Inwestor** ENERTRAG AG
Gut Dauerthal
17291 Dauerthal

- 3. Autor projektu** ENERTRAG AG
Gut Dauerthal
17291 Dauerthal

- 4. Projektant specjalista** ENERTRAG AG
Gut Dauerthal
17291 Dauerthal

- 5. Wartość budowy
przyjęta do obliczeń** XXXXXXXXXX

- 6. Kategoria budowli** 3

pb_bs_brandenburg-2020-00415-003.odt

strona 1/3

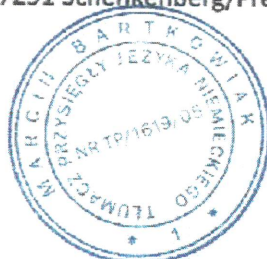
Dipl.-Ing. Matthias Oeckel * Glasmeisterstraße 5 + 7, 14482 Potsdam * tel 0331/7476140 * faks 0331/7476180 * info@drzauft.de * www.drzauft.de

7. Kontroli poddano następujące elementy

DOKUMENTY

DATA

- Aneks do koncepcji ochrony przeciwpożarowej dla danej lokalizacji: ENERTRAG AG, Gut Dauerthal, 17291 Schenkenberg/Prenzlau, 1 strona



PLAN OCHRONY PRZECIWPÓŻAROWEJ

DATA

■ Plan sytuacyjny terenu pod kątem ochrony przeciwpożarowej

31.08.2021

8. Ustalenia i czynniki szczególne

8.1 Nie dostarczono żadnych dodatkowych dokumentów do wglądu.

8.2 Podjęto decyzję o rezygnacji z uzyskania dalszego stanowiska od właściwego urzędu ds. ochrony przeciwpożarowej po telefonicznej konsultacji w dniu 02.09.2021 r. z osobą odpowiedzialną, panem Häuslerem. Maksymalna odległość między punktem czerpania wody gaśniczej a turbinami wiatrowymi jest mniejsza niż 1000 m, a objętość wody gaśniczej wynosi co najmniej 96 m³. To oznacza, że nie ma żadnych dalszych wymogów. Wymogi zawarte w stanowisku urzędu ochrony przeciwpożarowej, por. Raport z kontroli nr 01, pozostają bez zmian.

8.3 Uwagi dotyczące kontroli

8.3.1 Koncepcja ochrony przeciwpożarowej dla danej lokalizacji oraz jej aktualizacja i aneks zostały opracowane na potrzeby budowy dwóch turbin wiatrowych (SD K7 i SD K9) na farmie wiatrowej nr 29 „Tantow”, 16307 Rosow. Turbiny wiatrowe SD F1, SD K6 i SD K8 nie są objęte procedurą uzyskania pozwolenia, por. Raport z kontroli - nr 02 z dnia 29.03.2021 r.

Projekt budowlany należy zakwalifikować jako budowę specjalną zgodnie z BbgBO [przepisy prawa budowlanego w Brandenburgii] § 2 (4) pkt 2.

Podstawę do opracowania koncepcji ochrony przeciwpożarowej dla danej lokalizacji stanowią wymagania wynikające z BbgBO. W dalszym planowaniu należy uwzględnić przepisy prawne obowiązujące w chwili składania wniosku o budowę (np. VV TB).

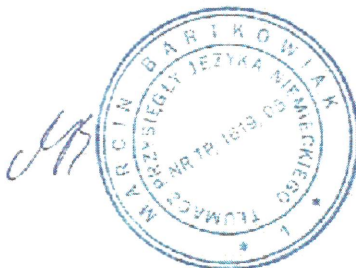
Instalacje techniczne nie są przedmiotem opracowania.

W tym przypadku mogą pojawić się dalsze wymagania zgodnie z innymi przepisami i wytycznymi (np. zgodnie z TRBS [Zasady techniczne bezpieczeństwa pracy], BImSchV [Federalna ustawa o ochronie przed imisjami], BetrSichV [Rozporządzenie w sprawie bezpieczeństwa w procesie produkcji] itp.).

8.3.2 Raport z kontroli nr 03 jest wymagany ze względu na nowe plany dotyczące dodatkowego punktu czerpania wody gaśniczej i stanowi uzupełnienie raportów z kontroli nr 01 z dnia 02.03.2020 r. i nr 02 z dnia 29.03.2021 r.

Uwagi pokontrolne zawarte w protokole kontroli - nr 01 z dnia 02.03.2020 r. pozostają nadal aktualne.

Niniejszy aneks do koncepcji ochrony przeciwpożarowej dla danej lokalizacji opracowanej przez projektanta specjalistę należy wdrożyć w całości, uwzględniając poniższe uwagi kontrolne oraz ustalenia i czynniki szczególne zgodnie z punktem 8.



9. Wynik kontroli

- 9.1 Kontrola pod kątem budowy została przeprowadzona na podstawie rozporządzenia BbgBauPrüfV z dnia 10 września 2008 r., zmienionego rozporządzeniem z dnia 31 marca 2021 r.
Na podstawie §§ 16 i 17 ww. rozporządzenia stwierdza się, z uwzględnieniem ustaleń, czynników szczególnych i uwag pokontrolnych wg pkt 8 oraz uwag stosownie do pkt 10, że przedmiot kontroli jest zgodny z przepisami prawa budowlanego.
- 9.2 Z punktu widzenia ochrony przeciwpożarowej nie ma przeciwwskazań do wydania pozwolenia na budowę. W przypadku prac budowlanych należy uwzględnić ustalenia, czynniki szczególne i uwagi pokontrolne zgodnie z pkt. 8 oraz wskazówki zgodnie z pkt. 10.

10. Wskazówki

- 10.1 Wskazówki z raportu z kontroli - nr 01 z dnia 02.03.2020 r. obowiązują nadal.
- 10.2 Pierwszy egzemplarz dokumentów poddanych kontroli pozostaje w moim biurze.

11. Zapewniam, że przestrzegałem przepisów BbgBO i BbgBauPrüfV oraz że przeprowadzę kontrolę realizacji budowy zgodnie z § 82 (2) BbgBO.

Podpis elektroniczny:

Dipl.-Ing. Mathias Oeckel
2021.09.06 15:43:01 +02'00'

Dipl.-Ing. Matthias Oeckel

Rozdzielnik:

uBAB
inwestor
autor projektu
projektant specjalistyczny
Jednostka ochrony przeciwpożarowej

pb_bs_brandenburg-2020-00415-003.odt

strona 3/3

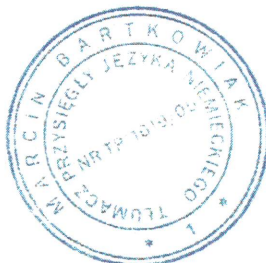
Dipl.-Ing. Matthias Oeckel * Glasmeisterstraße 5 + 7, 14482 Potsdam * tel 0331/7476140 * faks 0331/7476180 * info@drzauft.de * www.drzauft.de

Repertorium nr 143/1/2021

Potwierdzam zgodność powyższego tłumaczenia z przedłożonym mi oryginałem / kopią / faksem / zeskanowanym dokumentem/ w języku niemieckim.

Szczecin, dnia 10.10.2021

MB



Marcin Bartkowiak

Tłumacz Przysięgi Języka Niemieckiego
mgr Marcin Bartkowiak
ul. Poznańska 13, 66-530 Drezdenko
tel. 501 023 561
NIP 595-123-37-98

Sprawdzono pod kątem przewencyjnej
ochrony przeciwpożarowej

nr z listy przeprowadzonych kontroli
487/00415/20

Podpis elektroniczny:
Dipl.-Ing. Matthias Oeckel
2021.09.06 15:43:08 +02'00'

Wniosek zgodnie z §4 BimSchG – G08119

Aneks do koncepcji ochrony przeciwpożarowej dla danej lokalizacji

Stan na dzień: 25.08.2021 r.

Aneks z dnia 25.08.2021 r. do koncepcji ochrony przeciwpożarowej dla danej lokalizacji z dnia 10.12.2019 r., poddany weryfikacji w dniu 02.03.2020 r.

Pieczęć kontrolna i podpis dotyczą aneksu do Koncepcji ochrony przeciwpożarowej (BSK) + Planu ochrony przeciwpożarowej (BSP)

Mail'em z dnia 16.06.2021 r. Krajowy Urząd ds. Środowiska przesłał stanowisko urzędu nadzoru budowlanego niższego szczebla w powiecie Uckermark z dnia 10.06.2021 r., w którym zażądał dodatkowych informacji w celu wykazania przygotowania wody gaśniczej. W ramach niniejszego aneksu informacje te mają zostać uzupełnione.

W otoczeniu planowanego przedsięwzięcia (2 turbiny wiatrowe obręb Rosow – G08119), znajduje się kilka punktów czerpania wody do celów przeciwpożarowych. Miejscowość Neurochlitz posiada dwa stawy z wodą do celów gaśniczych o pojemności 150 m³ każdy. Ponadto stawy we wsi Rosow mogą być wykorzystane do czerpania wody do celów przeciwpożarowych. Wyżej wymienione punkty czerpania wody znajdują się w odległości ponad jednego kilometra od omawianego przedsięwzięcia i zdaniem organu zatwierdzającego oraz powiatu nie nadają się do zaopatrywania w wodę do celów przeciwpożarowych.

Z tego powodu zaopatrzenie w wodę gaśniczą ma być zapewnione przy pomocy zbiornika na wodę na terenie przedsięwzięcia. Zbiornik na wodę zostanie wykonany w ramach zatwierzonego projektu elektrowni wiatrowej (EnBW) i będzie wykorzystywany w ramach planowanego przedsięwzięcia jako źródło wody gaśniczej. Powiat otrzyma wiążące zapewnienie o wspólnym użytkowaniu zbiornika na wodę.

Zasoby zbiornika z wodą do celów przeciwpożarowych obejmują 100 m³. Będzie się on znajdował przed farmą wiatrową. Tym samym dostęp do zbiornika z wodą będzie zapewniony bez konieczności przejeżdżania pomiędzy turbinami wiatrowymi podczas pożaru. W ten sposób zapewnione będzie wystarczające zaopatrzenie w wodę gaśniczą dla planowanego przedsięwzięcia w odległości ok. 1000 m od strefy zagrożenia (potencjalnego gruzowiska).

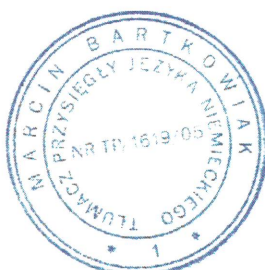
Oprócz zbiornika na wodę gaśniczą i istniejących punktów czerpania wody w promieniu dwóch do trzech kilometrów (patrz plan ochrony przeciwpożarowej wg DIN 14095), do dyspozycji jest jeszcze 8.500 litrów wody gaśniczej, którą posiadają pojazdy straży pożarnej powiatu Gartz/Oder. Istnieje możliwość zorganizowania „ruchu wahadłowego” przy pomocy wozów strażackich. W takim przypadku pojazdy przemieszczają się między miejscem akcji a punktem czerpania wody, gdzie są kolejno opróżniane i ponownie napełniane.

Oprócz ruchu wahadłowego można alternatywnie utworzyć „trasę do bardziej odległych miejsc”. W takiej sytuacji dostępne węże gaśnicze są łączone razem doprowadzane do punktu czerpania wody. Szczegóły dotyczące tych metod można znaleźć już w koncepcji ochrony przeciwpożarowej dla danej lokalizacji, potwierdzonej przez inżyniera ds. kontroli.

Reasumując, można stwierdzić, że istnieje wystarczające zaopatrzenie w wodę gaśniczą dla planowanych turbin wiatrowych. Oprócz wody gaśniczej, straż pożarna może sięgnąć po inne metody opanowania pożaru i przeciwdziałania rozprzestrzenianiu się ewentualnego ognia.

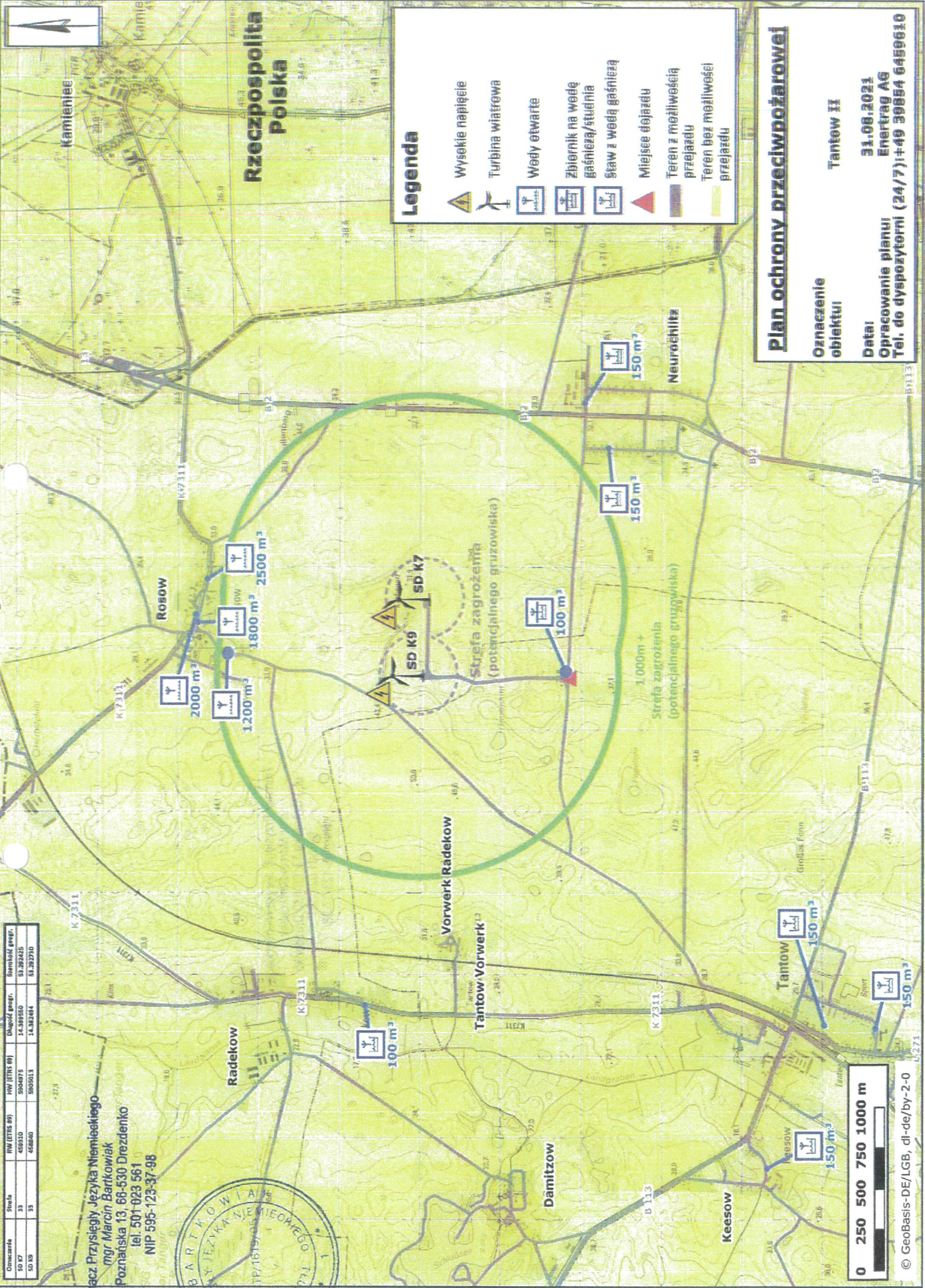
Załącznik:

Plan ochrony przeciwpożarowej z dnia 30.08.2021 r.



Oznaczenie	Stacja	NW (ETRIS 89)	NW (ETRIS 89)	Długość przew.	Stworzył przew.
SD K7	33	459310	2004875	54,389560	51.292435
SD K9	33	458840	9005013	54,382484	51,292710

Tłumacz Prziślegię Języka Niemieckiego
mgr Marcin Barkowski
ul. Poznańska 13, 66-530 Drezdenko
tel. 501 023 561
NIP 595-123-37-98



Legenda

- Wysekie napięcie
- Turbina wiatrowa
- Wody otwarte
- Zbiornik na wodę gaśniczą/studnia
- Staw z wodą gaśniczą
- Miejsce dojazdu
- Teren z możliwością przejazdu
- Teren bez możliwości przejazdu

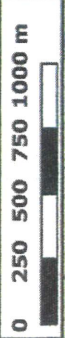
Plan ochrony przeciwpożarowej

Oznaczenie obiektu: Tantow II

Data: 31.08.2021

Opracowanie planu: Enertrag AG

Tel. do dyspozytorni (24/7): +49 39854 6459610



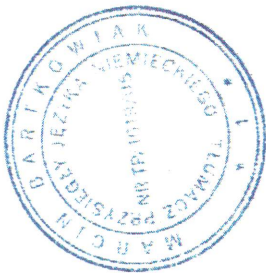
© Geobasis-DE/LGB, dl-de/by-2-0

Repertorium nr 163/12/2021

Potwierdzam zgodność powyższego tłumaczenia z przedłożonym mi oryginałem / kopią / faksem / zeskanowanym dokumentem/ w języku niemieckim.

Szczecin, dnia 14.10.2021

Marcin Barikowski



Mb

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego
mgr Marcin Barikowski
ul. Poznańska 13, 66-530 Drezdenko
tel. 501 023 561
NIP 595-123-37-98

